

**PSH 30 TM, PSH 50 TM, PSH 80 TM  
PSH 100 TM , PSH 120 TM, PSH 150 TM, PSH 200 TM**

Deutsch

**Geschlossene Wandspeicher  
Gebrauchs- und Montageanweisung**

Polski

**Zamknięte zbiorniki ściennie  
Instrukcja obsługi i montażu**

Magyar

**Zárt fali melegvíz-tároló  
Használati és szerelési utasítás**

Česky

**Nástěnné zásobníky pro uzavřený okruh  
Návod k montáži a použití**

Русский

**Закрытый настенный накопитель  
Инструкция по эксплуатации и монтажу**



## Inhalt

<b>Deutsch</b>	<b>4-5</b>
<b>1. Gebrauchs- und Montageanweisung</b>	<b>4</b>
<b>2. Montage</b>	<b>4</b>
Wandmontage	4
Wasseranschluss	4
Elektrischer Anschluss	4
Inbetriebnahme	4
Bedienblende	4
Wartung	5
Technische Daten	5
Abmessungen	5
Installationsschema	5

## Treść

<b>Polski</b>	<b>6-7</b>
<b>1. Instrukcja obsługi i montażu</b>	<b>6</b>
<b>2. Montaż</b>	<b>6</b>
Montaż ścienny	6
Przyłącze wody	6
Przyłącze elektryczne	6
Uruchomienie	6
Pole obsługi	6
Konserwacja	7
Dane techniczne	7
Rozmiary	7
Schemat instalacji	7

## Tartalom

<b>Magyar</b>	<b>8-9</b>
<b>1. Használati és szerelési utasítás</b>	<b>8</b>
<b>2. Szerelés</b>	<b>8</b>
Falra szerelés	8
Vízcsatlakozás	8
Elektromos csatlakozás	8
Üzembe helyezés	8
Kezelógomb	8
Karbantartás	9
Műszaki adatok	9
Méreték	9
Szerelési vázlat	9

## Obsah

<b>Česky</b>	<b>10-11</b>
<b>1. Návod k montáži a použití</b>	<b>10</b>
<b>2. Montáž</b>	<b>10</b>
Montáž na stěnu	10
Přípojka vody	10
Elektrické připojení	10
Uvedení do provozu	10
Ovládací pole	10
Údržba	11
Technické údaje	11
Rozměry	11
Schéma instalace	11

## Содержание

<b>Русский</b>	<b>12-13</b>
<b>1. Инструкция по эксплуатации и монтажу</b>	<b>12</b>
<b>2. Монтаж</b>	<b>12</b>
Настенный монтаж	12
Подключение воды	12
Электрическое подключение	12
Ввод в эксплуатацию	12
Экран управления	13
Техническое обслуживание	13
Технические параметры	13
Размеры	13
Схема установки	13

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

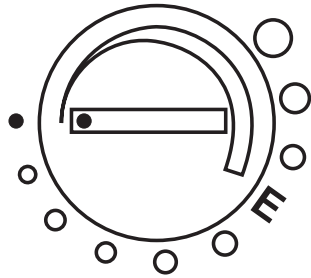
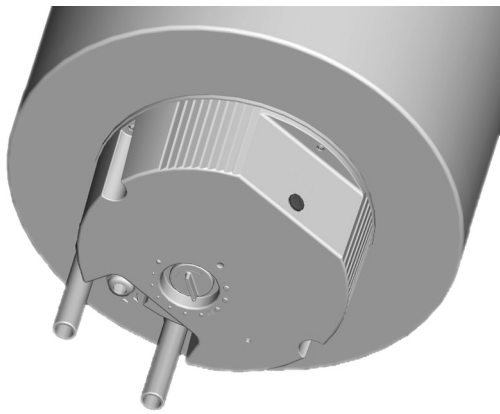
Montaż (podłączenie hydrauliczne oraz wykonanie instalacji elektrycznej), jak również pierwszego uruchomienia urządzenia może dokonać jedynie uprawniony Instalator lub Serwisant, zgodnie z niniejszą instrukcją, oraz Polskimi Normami i przepisami.

A készülék (víz- és elektromos) szerelését, valamint első beüzemelését és karbantartását csak képzett szakember végezheti e szerelési és kezelési útmutató alapján az országos szabványok és rendeletek figyelembe vételével.

Montáž (instalaci vodní přípojky a elektroinstalaci), první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje smí provádět pouze kvalifikovaný odborník, který se při tom bude řídit tímto návodem.

Монтаж (водопроводного и электрооборудования), ввод в эксплуатацию и сервисное обслуживание данного водонагревателя должно осуществляться квалифицированными специалистами в соответствии с настоящей инструкцией.

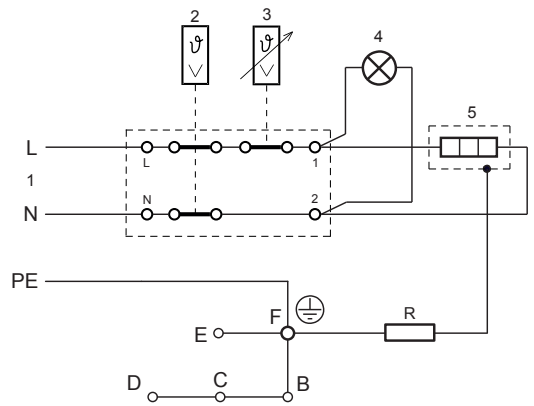
**1**



26\_02\_07\_0023

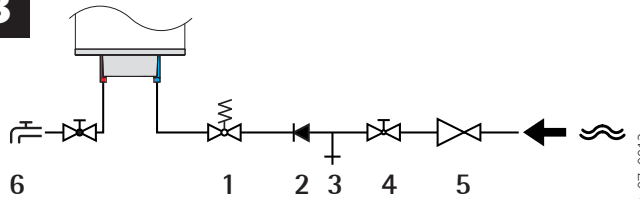
26\_02\_07\_0024

**2**



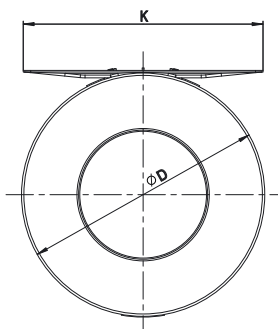
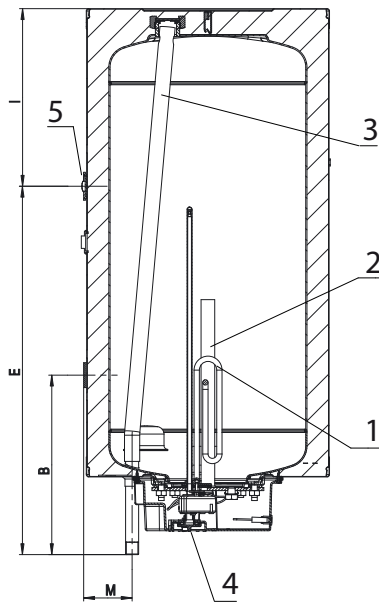
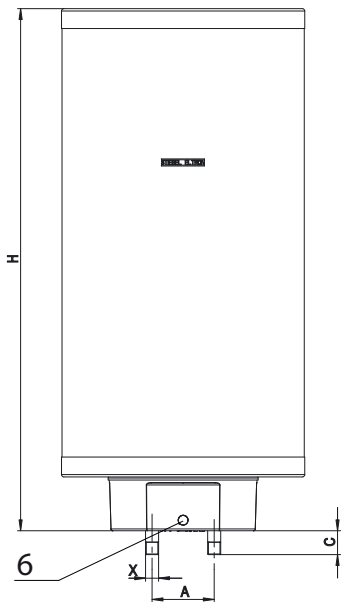
26\_02\_07\_0018

**3**

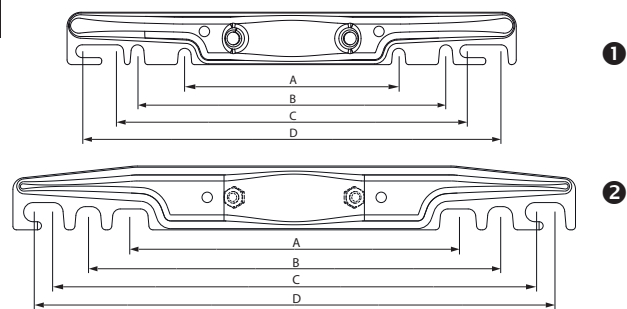


26\_02\_07\_0013

**4**



**5**



26\_02\_07\_0021

Typ		① = 30 - 50 l	② = 80 - 200 l
A	mm	184	282,5
B	mm	265	355
C	mm	300	415
D	mm	360	450

26\_02\_07\_0008  
26\_02\_07\_0010



## 1 Gebrauchs- und Montageanweisung für den Benutzer und den Installateur

Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen. Bei Wartungs- und etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Installateur zur Einsichtnahme überlassen.



## 2 Montage für den Installateur

### Wandmontage

Die Wandspeicher PSH 30 - 200 TM in einem frostfreien Raum in der Nähe der Zapfstelle mit den Wasseranschlüssen nach unten montieren.

Zur Gerätemontage muss das Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand ausgewählt werden. Das Gewicht der Speicher mit Wasserfüllung (s. Tabelle „Technische Daten“) ist zu berücksichtigen.

Die Lage der für die Montage erforderlichen Schrauben ist Bild 4 und 5 zu entnehmen. Die Aufhängebügel für vertikale Montage sind Bestandteil des Speichers.

### Wasseranschluss

Die Wasserinstallation muss von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den jeweils gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.

Der Wasseranschluss erfolgt geschlossen (druckfest) zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen.

Die Wandspeicher sind für den Anschluss an Kunststoffrohrsysteme geeignet.

Hinweis für den Anschluss an Kunststoff-Rohrsysteme: Im Störfall können Temperaturen von bis zu 95 °C (max. 0,6 MPa) auftreten. Eingesetzte Kunststoffrohre müssen für diese Bedingungen ausgelegt sein.



**Ist der Wasserdruck höher als 5 bar, muss in den Kaltwasserzulauf ein Druckminderer angebracht werden.**

Vor Anschluss des Speichers an die Wasserleitung ist diese gründlich durchzuspülen, damit keine Fremdkörper in den Speicher oder die Sicherheitseinrichtung gelangen.

Empfohlen wird den Speicher nach Bild 3 zu installieren.



**Der Speicher muss unbedingt mit einem bauartgeprüften Membransicherheitsventil installiert werden.**

Die Sicherheitshinweise der Montageanleitung des Membransicherheitsventils sind zu berücksichtigen.

Das Sicherheitsventil ist auf Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

Das Sicherheitsventil schützt den Speicher vor unzulässig hohem Druckanstieg. Das Sicherheitsventil muss regelmäßig in gewissen Abständen betätigt werden, um einem Festsitzen durch Kalkablagerungen vorzubeugen.

Der Tropfwasserablauf des Sicherheitsventils muss immer zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben.

Der Tropfwasserablauf ist an ein Abflussrohr mit einer steten Abwärtsneigung einzuleiten, die einen unbehinderten Ablauf des Wassers garantiert.

Füllen: Nach Anschluss des Speichers das Absperrventil öffnen. Anschließend Warmwasserhahn öffnen. Wenn aus diesem Wasser austritt, ist der Speicher gefüllt.

Dann den Auslaufhahn schließen und Anlage auf Dichtheit überprüfen.



**Den Speicher auf keinen Fall an das elektrische Netz anschließen, ohne zu überprüfen, ob er tatsächlich vollständig mit Wasser gefüllt ist!**

### Elektrischer Anschluss 2

- 1 L, N direkt auf Thermostat
  - 2 Temperaturbegrenzer
  - 3 Temperaturregler
  - 4 Signallampe
  - 5 Heizkörper
- B Behälter
  - C Mantel-Unterkappe
  - D Mantel
  - E Anode
  - F Schutzleiter
  - R Widerstand, 560 Ohm

Der elektrische Anschluss muss unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den jeweils gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden. „Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V“ und Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens (EVU) sind dabei besonders zu beachten. Die Geräte sind nur für festen Anschluss an ein 230V ~ Wechselstromnetz vorgesehen. Dabei muss in der Zuleitung allpolig eine Trennstrecke von mindestens 3 mm Kontaktabstand (z.B. Sicherung) bauseitig vorhanden sein.



**Der elektrische Anschluss darf nur durch einen zugelassenen Installateur erfolgen.**

Nach Abnahme des Deckels ist das Netzkabel durch die Kabeleinführung an der Geräteunterseite einzuführen. Danach erfolgt der Anschluss an die Klemmen L, N und  $\ominus$  (PE).

## Inbetriebnahme

Die erste Inbetriebnahme und Aufheizung muss der Fachmann überwachen. Die Wassertemperatur kann am Temperaturwählknopf je nach Bedarf eingestellt werden, der Temperaturwählknopf befindet sich auf der unteren Abdeckhaube (siehe Bild 1). Bei geringerem Warmwasserverbrauch oder bei stark kalkhaltigem Wasser empfiehlt sich die Energiesparstellung „e“ bei ca. 55–60 °C. In bestimmten Zeitabständen oder nach Entnahme von Warmwasser heizt das Gerät automatisch nach. Es ist ratsam, den Speicher nur bei längerer Abwesenheit vom Netz zu trennen. Durch die hochwertige Wärmedämmung aus FCKW-freiem Polyurethanschaum ist der Wärmeverlust gering. Bei Frostgefahr ist der Speicher zu entleeren.

## Bedienblende 1

- Frostschutzstellung
- E Energiesparstellung (ca. 60 °C)
- O Temperaturbereich (ca. 70 °C)

## Wartung

Das Äußere des Speichers erfordert keiner besonderen Wartung. Zur Reinigung nur mit einem weichen Tuch oder feuchten Schwamm abreiben. Keine scheuernden Mittel oder aggressive Spülmittel verwenden.



**Achtung! Bei allen Arbeiten Gerät bitte allpolig vom Netz trennen!**

Zur Sicherung einer langen Lebensdauer empfiehlt es sich, die im Gerät installierte Korrosionsschutz-Anode (Magnesium-Anode) einer jährlichen Inspektion durch einen Fachmann unterziehen zu lassen. In Gebieten mit besonderem aggressivem Wasser kann diese Prüfung häufiger notwendig sein – dazu entsprechende Informationen vom Installateur oder direkt beim Wasserversorgungsunternehmen einholen!

Das Gerät ist vor übermäßiger Erhitzung durch einen Sicherheitstemperaturbegrenzer geschützt, der alle Phasen unterbricht. Wenn der Sicherheitstemperaturbegrenzer ausgelöst wurde, ist ein autorisierter Fachmann zur Durchführung der Reparatur hinzuzuziehen. Der Sicherheitstemperaturbegrenzer kann nach Auslösung durch Drücken des unter der Schaltraumabdeckung befindlichen roten Tasters zurückgesetzt werden.

## Abmessungen 4

- Abmessungen der Speicher (s. Tabelle „Technische Daten“)
- 1 Heizflansch
  - 2 Magnesiumanode
  - 3 Ausströhmrohr
  - 4 Temperaturwählknopf
  - 5 Aufhängebügel
  - 6 Signallampe

## Installationsschema 3

- 1 Sicherheitsventil
- 2 Rückflussverhinderer
- 3 Druckprüfstutzen
- 4 Absperrventil
- 5 Druckminderer
- 6 Entnahmestellen

## Technische Daten

Typ	PSH	30 TM	50 TM	80 TM	100 TM	120 TM	150 TM	200 TM
Nennspannung		1/N/PE ~ 230V						
Leistungsaufnahme	W	2000	2000	2000	2000	2000	2000	2000
Nenninhalt	Liter	30	50	80	100	120	150	200
Bereitschaftsstromverbrauch	kWh/d	0,73	0,99	1,15	1,48	1,73	2,18	2,94
Entnehmbare Mischwassermenge bei 40 °C	Liter	56	97	143	186	228	291	389
Gewicht (leer)	kg	19	25	30	36	39	47	58
Abmessungen	A	mm	100	100	100	100	100	100
	B	mm	287	287	278	278	278	278
	C	mm	38	38	32	32	32	32
	D	mm	390	390	470	470	470	470
	E	mm	530	591	583	735	889	1125
	H	mm	585	840	810	960	1115	1350
	I	mm	93	287	263	263	263	263
	K	mm	385	385	400	400	400	400
	M	mm	88	88	80	80	80	80
	X	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
Schutzart		Strahlwasserschutz (IP 25)						
Prüfzeichen		siehe Typenschild						



## 1. Instrukcja obsługi i montażu Dla użytkownika i instalatora

Tę instrukcję należy starannie przechowywać i przekazać następcy przy zmianie właściciela. Przy pracach konserwacyjnych i ewentualnych pracach remontowych przekazać instalatorowi do zapoznania się.



## 2. Montaż Dla Instalatora

### Montaż ścienny

Zbiorniki ścienne PSH 30 ... 200 TM montować w pomieszczeniu chronionym od mrozu w pobliżu miejsca poboru z przyłączeniami wody w dół.

Materiał mocujący do montażu urządzenia należy dobrać stosownie do wytrzymałości ściany. Należy uwzględnić ciężar zbiorników łącznie z napełnieniem wodnym (patrz tabela „Dane techniczne”).

Położenie śrub koniecznych do montażu jest widoczne na ilustracjach 4/5.

Wieszaki do montażu pionowego i wieszaki do montażu poziomego są częściami składowymi zbiornika zależnie od wersji urządzenia.

### Przyłącze wody

Instalacja wodna powinna zostać wykonana przez autoryzowanego fachowca przy uwzględnieniu obowiązującej instrukcji montażu oraz obowiązujących norm i przepisów.

Przyłączenie wody następuje w sposób zamknięty (stałość ciśnienia) dla zasilania kilku miejsc poboru.

Zbiorniki ścienne nadają się do przyłączenia do układów rur z tworzywa sztucznego.

Wskazówka do przyłączenia do układów z tworzywa sztucznego: W przypadku awarii mogą wystąpić temperatury do 95 °C (maks. 0,6 MPa). Stosowane rury z tworzywa sztucznego muszą być dopasowane do tych warunków.



**Jeżeli ciśnienie wody jest większe niż 5 bar, wtedy w dopływie zimnej wody musi znajdować się zawór redukcyjny.**

Przed przyłączeniem zbiornika do wodociągu należy starannie przepłukać instalację wodną, aby ciała obce nie dostały się do zbiornika lub do urządzenia zabezpieczającego.

Zalecane jest, aby instalować zbiornik według ilustracji 3.



**Zbiornik należy instalować koniecznie ze sprawdzonym pod względem konstrukcji membranowym zaworem bezpieczeństwa.**

Należy uwzględnić wskazówki bezpieczeństwa instrukcji montażu membranowego zaworu bezpieczeństwa.

Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzić pod względem prawidłowości działania.

Zawór bezpieczeństwa chroni zbiornik przed niedopuszczalnie dużym wzrostem ciśnienia. Zawór bezpieczeństwa należy uruchamiać w regularnych odstępach czasowych, aby zapobiegać zakleszczeniu przez osady kamienia wapiennego.

Ściek wody kropłowej zaworu bezpieczeństwa zawsze musi pozostać otwarty do atmosfery. Wodę ze ścieku wody kropłowej należy doprowadzić do rury odpływowej ze stałą pochyłością w dół, która zapewnia odpływ wody bez przeszkód.

Napełnienie: Po przyłączeniu zbiornika otworzyć zawór zamykający. Następnie otworzyć kran wody ciepłej. Jeżeli woda z niego wypłynie, zbiornik jest napełniony. Potem zamknąć kran wypływowy i sprawdzić instalację pod względem szczelności.



**W żadnym wypadku nie wolno przyłączyć zbiornika do sieci elektrycznej bez sprawdzenia, czy rzeczywiście jest całkowicie napełniony wodą!**

### Przyłącze elektryczne 2

- 1 L, N bezpośrednio na termostat
- 2 Ogranicznik temperatury
- 3 Regulator temperatury
- 4 Lampa sygnalizacyjna
- 5 Grzejnik
- B Pojemnik
- C Kołpak dolny osłony
- D Osłona
- E Anoda
- F Przewód ochronny
- R Opór, 560 Om

Przyłącze elektryczne należy wykonać przy uwzględnieniu obowiązującej instrukcji montażu oraz obowiązujących norm i przepisów. Na „Przepisy dla wznoszenia urządzeń elektroenergetycznych z napięciami znamionowymi do 1000 V” oraz przepisy miejscowego zakładu energetycznego należy zwrócić szczególną uwagę. Urządzenia są przeznaczone tylko do stałego przyłączenia do sieci prądu przemiennego 230 V ~. Inwestor musi na miejscu budowy dla wszystkich biegunów w doprowadzeniu zapewnić odstęp między kontaktami wielkości co najmniej 3 mm między kontaktami (np. bezpiecznik).



**Przyłączenie elektryczne może wykonać tylko uprawniony instalator.**

Po zdjęciu pokrywy należy kabel sieciowy wprowadzić przez wpust kablowy na spodzie urządzenia. Potem następuje przyłączenie do zacisków L, N i  $\oplus$  (PE).

## Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie i nagrzewanie musi być nadzorowane przez fachowca.

Temperatura wody może być nastawiona według potrzeb przy gałce wyboru temperatury. Gałka wyboru temperatury znajduje się na dolnej pokrywie (patrz ilustracja 1).

Przy mniejszym zużyciu wody ciepłej przy wodzie zawierającej dużo wapnia zalecane jest nastawienie energooszczędne „e” przy ok. 55–60 °C. Urządzenie dogrzewa automatycznie w określonych odstępach czasowych lub po poborze wody ciepłej.

Odłączenie zbiornika zaleca się tylko przy dłuższej nieobecności. Straty ciepła są małe z powodu wysokogatunkowej izolacji cieplnej z piany poliuretanowej bez węglowodorów fluorochloropochodnych.

Przy niebezpieczeństwie mrozu zbiornik należy opróżnić.

## Pole obsługi 1

- Nastawienie mrozoochronne
- E Nastawienie energooszczędne (ok. 60 °C)
- Zakres temperatury (ok. 70 °C)

## Konserwacja

Strona zewnętrzna zbiornika nie wymaga szczególnej konserwacji. W celu oczyszczenia wycierać miękką ściereką lub wilgotną gąbką. Nie stosować środków szorujących lub agresywnych środków do płukania.



**Uwaga! Przy wszelkich pracach urządzenie należy wszystkimi biegunami odłączyć od sieci!**

W celu zapewnienia długiego czasu życia zaleca się roczną inspekcję anody przeciwkorozyjnej (anody magnezowej) zainstalowanej w urządzeniu przez fachowca. W regionach ze szczególnie agresywną wodą inspekcja ta może być częściej konieczna – odpowiednie informacje można uzyskać u instalatora lub bezpośrednio w przedsiębiorstwie zaopatrzenia w wodę!

Urządzenie jest zabezpieczone przed nadmiernym ogrzewaniem za pomocą ogranicznika bezpieczeństwa temperatury, który odłącza wszystkie fazy. Jeżeli ogranicznik bezpieczeństwa temperatury zadziałał, należy wezwać autoryzowanego fachowca do wykonania naprawy. Ogranicznik bezpieczeństwa temperatury po zadziałaniu może być cofnięty przez przyciskanie czerwonego przycisku pod osłoną przełączalni.

## Rozmiary 4

Rozmiary zbiorników (patrz tabela „Dane techniczne”).

- 1 Kołnierz grzejny
- 2 Anoda magnezowa
- 3 Rura wypływowa
- 4 Gałka wyboru temperatury
- 5 Wieszak
- 6 Lampa sygnalizacyjna

## Schemat instalacji 3

- 1 Zawór bezpieczeństwa
- 2 Uniemożliwienie przepływu zwrotnego
- 3 Króciec kontroli ciśnienia
- 4 Zawór zamykający
- 5 Zawór redukcyjny
- 6 Miejsca poboru

## Dane techniczne

Typ	PSH	30 TM	50 TM	80 TM	100 TM	120 TM	150 TM	200 TM
Napięcie znamionowe		1/N/PE ~ 230V						
Pobór mocy	W	2000	2000	2000	2000	2000	2000	2000
Pojemność znamionowa	Litry	30	50	80	100	120	150	200
Zużycie prądu rezerwowego	kWh/dzień	0,73	0,99	1,15	1,48	1,73	2,18	2,94
Ilość wody zmieszanej do pobierania przy 40 °C	Litry	56	97	143	186	228	291	389
Ciężar (pusty)	kg	19	25	30	36	39	47	58
Rozmiary								
A	mm	100	100	100	100	100	100	100
B	mm	287	287	278	278	278	278	278
C	mm	38	38	32	32	32	32	32
D	mm	390	390	470	470	470	470	470
E	mm	530	591	583	735	889	1125	1125
H	mm	585	840	810	960	1115	1350	1650
I	mm	93	287	263	263	263	263	563
K	mm	385	385	400	400	400	400	400
M	mm	88	88	80	80	80	80	80
X	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
Rodzaj ochrony		Ochrona wody strumieniowej (IP 25)						
Znak kontrolny		patrz tabliczka znamionowa						



## 1. Használati és szerelési utasítás A felhasználó és a szerelő számára

Gondosan őrizze meg a jelen utasítást, és tulajdonosváltás esetén adja át az utódnak. Karbantartási és esetleges javítási munkák esetén az utasítást adja át a szerelőnek betekintés céljából.



## 2. Szerelés A szerelő számára

### Falra szerelés

Az PSH 30 ... 200 TM típusú fali melegvíz-tárolót fagymentes helyiségben, a vízcsapok közelében, a vízcsatlakozókkal lefelé kell beszerelni.

A készülék szereléséhez a rögzítő anyagot a fal szilárdsága szerint kell megválasztani. Figyelembe kell venni a melegvíz-tároló súlyát a víztöltéssel együtt (lásd a „Műszaki adatok” táblázatot).

A szereléshez szükséges csavarok helyzete az **4/5**. képen látható.

A felfüggesztő kengyel a függőleges szereléshez, illetve a felfüggesztő kengyel a vízszintes szereléshez a készülék kivitelezése szerint a melegvíz-tárolóhoz tartozó alkatrészből.

### Vízcsatlakozás

A vízszelést a megfelelő engedéllyel rendelkező szakembernek kell elvégeznie, a mindenkor érvényes szerelési utasítás, valamint a mindenkor érvényes szabványok és előírások figyelembevételével.

A vízcsatlakozás zártan (nyomásálló módon) történik több kivételi hely ellátására.

A fali melegvíz-tárolók műanyag csőrendszerekhez történő csatlakoztatásra alkalmasak.

Megjegyzés a műanyag csőrendszerekhez történő csatlakoztatáshoz: Üzemzavar esetén 95 °C hőmérséklet (legfeljebb 0,6 MPa) is felléphet. A felhasznált műanyag csöveket ezen feltételekre kell méretezni.



**Amennyiben a víznyomás nagyobb 5 bar értéknél, akkor a hidegvíz-vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beszerelni.**

Mielőtt csatlakoztatnák a melegvíz-tárolót a vízvezetékhez, a vízvezeték alaposan át kell öblíteni annak érdekében, nehogy idegen test kerüljön a melegvíz-tárolóba vagy a biztonsági berendezésbe.

Javasoljuk, hogy a melegvíz-tárolót a **3.** kép szerint szereljék be.



**A melegvíz-tárolót feltétlenül típusvizsgálati eljárás során bevizsgált biztonsági membránszeleppel kell beszerelni.**

Figyelembe kell venni a biztonsági membránszelep szerelési utasításában található biztonsági előírásokat.

Ellenőrizni kell a biztonsági szelep működőképességét.

A biztonsági szelep védi a melegvíz-tárolót a nyomás megengedhetetlenül magas emelkedésétől. A biztonsági szelepet rendszeres időközönként működtetni kell, hogy megelőzzék a szelep beszorulását a vízkőlerakódás miatt.

A biztonsági szelep csepegővíz-leeresztőjének mindig nyitva kell lennie az atmoszféra felé. A csepegővíz-leeresztőt a lefolyócsőbe úgy kell bevezetni, hogy folyamatosan lefelé tartson, így kell garantálni a víz akadálytalan lefolyását.

Feltöltés: A melegvíz-tároló csatlakoztatását követően ki kell nyitni az elzáró szelepet.

Utána ki kell nyitni a melegvíz-csapot.

A melegvíz-tároló megtelt, amikor a melegvíz-csapból víz kezd folyni.

Ekkor le kell zárni a kifolyócsapot, majd ellenőrizni kell, hogy a berendezés vízzáró-e.



**A melegvíz-tárolót soha ne csatlakoztassa az elektromos hálózathoz annak ellenőrzése nélkül, hogy a tároló tényleg teljesen megtelt-e vízzel!**

### Elektromos csatlakozás **2**

- 1 L, N közvetlenül a termosztátra
  - 2 Hőmérsékletetároló
  - 3 Hőmérsékletszabályozó
  - 4 Jelzőlámpa
  - 5 Fűtőtest
- B Tartály  
C A burkolat alsó tükre  
D Burkolat  
E Anód  
F Védővezeték  
R 560 ohmos ellenállás

Az elektromos csatlakozást a mindenkor érvényes szerelési utasítás, valamint a mindenkor érvényes szabványok és előírások figyelembevételével kell létrehozni. Különös figyelmet kell szentelni az „1000 V névleges feszültségű erősáramú villamos berendezések létesítése” című szabvány rendelkezéseinek, valamint a helyi közüzemi energiaszolgáltató vállalat előírásainak. A készülékeket 230 V ~ váltakozó áramú hálózatra történő állandó hálózati csatlakoztatásra tervezték. A tápkábelben minden póluson beépített semleges szakasznak kell lennie legalább 3 mm érintkezőtávolsággal (például biztosíték).



**Az elektromos csatlakoztatást csak a megfelelő engedéllyel rendelkező szerelő végezheti.**

A fedél levételét követően a hálózati kábelt a kábelbevezetésen keresztül a készülék alsó részébe kell bevezetni. A kábelt ezt követően az L, N és  $\oplus$  (PE) kapcsokra kell csatlakoztatni.



## Üzembe helyezés

Az első üzembe helyezést és felfűtést a szakembernek kell figyelemmel kísérnie.

A víz hőmérsékletét a hőmérsékletszabályozó gombbal igény szerint lehet beállítani.

A hőmérsékletszabályozó gomb az alsó fedőburkolaton található (lásd az **1.** képet).

Alacsony melegvíz-fogyasztás vagy nagyon kemény víz esetén javasolt az „e” energiatakarékos üzemmód beállítása kb. 55–60 °C hőmérsékleten. Meghatározott időközönként vagy melegvíz használata esetén a készülék automatikusan a beállított értékre melegíti a vizet.

Csak hosszabb távollét esetén ajánlatos a készüléket lekapcsolni az elektromos hálózatról. A kiváló minőségű, FCKW – mentes poliuretánhabból készült hőszigetelés miatt a hőveszteség csekély.

Fagyveszély esetén a melegvíz-tárolót ki kell irtíteni.

## Kezelőgomb **1**

- Fagyvédő üzemmód
- E** Energiatakarékos üzemmód (kb. 60 °C)
- Hőmérséklettartomány (kb. 70 °C)

## Karbantartás

A melegvíz-tároló külső burkolata nem igényel különösebb karbantartást. Tisztítás céljából egy puha törülközővel vagy nedves szivaccsal kell letörölni. Ne használjon súrolószert vagy agresszív mosogatószert.



**Figyelem! Minden munkálat előtt a készüléket válassza le a hálózatról!**

A készülék hosszú élettartamának biztosításához ajánlatos a készülékbe beszerelt korrózióvédő anódot (magnézium anódot) évente egyszer szakemberrel ellenőriztetni. Olyan területeken, ahol a víz különösen agresszív, az ellenőrzés lefolytatása gyakrabban is szükségessé válhat – ezzel kapcsolatban a szükséges információkat a szerelőtől vagy közvetlenül a vízművektől kell beszerezni!

A készüléket a túlmelegedéstől biztonsági hőmérsékletetároló védi, amely minden fázist megszakít. Amennyiben a biztonsági hőmérsékletetároló kioldott, a javítással engedéllyel rendelkező szakembert kell megbízni. A biztonsági hőmérsékletetárolót a kioldást követően a kapcsolótér burkolata alatt található piros gomb megnyomásával lehet visszaállítani.

## Méretetek **4**

A melegvíz-tároló méretei (lásd a „Műszaki adatok” című táblázatot).

- 1 Fűtőkarima
- 2 Magnéziumanód
- 3 Kifolyócső
- 4 Hőmérsékletszabályozó gomb
- 5 Felfüggesztő kengyel
- 6 Jelzőlámpa

## Szerelési vázlat **3**

- 1 Biztonsági szelep
- 2 Visszaáramlás-gátló
- 3 Nyomásellenőrző csomópont
- 4 Elzáró szelep
- 5 Nyomáscsökkentő
- 6 Vízkivétel helye

## Műszaki adatok

Típus	PSH	30 TM	50 TM	80 TM	100 TM	120 TM	150 TM	200 TM
Névleges feszültség		1/N/PE ~ 230V						
Teljesítményfelvétel	W	2000	2000	2000	2000	2000	2000	2000
Névleges térfogat	Liter	30	50	80	100	120	150	200
Áramfogyasztás készületi üzemmódban	kWh/d	0,73	0,99	1,15	1,48	1,73	2,18	2,94
Kevert víz felhasználható mennyisége 40 °C hőmérsékleten	Liter	56	97	143	186	228	291	389
Súly (üresen)	kg	19	25	30	36	39	47	58
Méretetek								
A	mm	100	100	100	100	100	100	100
B	mm	287	287	278	278	278	278	278
C	mm	38	38	32	32	32	32	32
D	mm	390	390	470	470	470	470	470
E	mm	530	591	583	735	889	1125	1125
H	mm	585	840	810	960	1115	1350	1650
I	mm	93	287	263	263	263	263	563
K	mm	385	385	400	400	400	400	400
M	mm	88	88	80	80	80	80	80
X	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
Védettség		Vízugár elleni védelem (IP 25)						
Minőségjelzés		Lásd a típustáblát!						



## 1. Návod k montáži a použití Pro uživatele a instalatéry

Tento návod dobře uschovejte a při změně majitele jej předejte nástupci. Při údržbě a dalších činnostech spojených s opravami jej předejte k nahlédnutí instalatérovi.



## 2. Montáž Pro instalatéry

### Montáž na stěnu

Nástěnné zásobníky PSH 30 ... 200 TM montujte v prostředí chráněném před mrazem v blízkosti místa odběru s přípojkami vody zespodu.

K montáži přístroje musí být zvolen takový upevňovací materiál, který odpovídá pevnosti stěny. Je třeba brát v úvahu hmotnost zásobníku včetně vodní náplně (viz tabulka „Technické údaje“).

Montážní poloha potřebných šroubů je znázorněna na obr. 4/5.

Závěsný třmen pro svislou montáž a závěsný třmen pro vodorovnou montáž jsou podle provedení přístroje součástí dodávky zásobníku.

### Přípojka vody

Vodovodní instalaci musí provést kvalifikovaný odborník při dodržení pokynů uvedených v platném návodu k montáži a rovněž platných norem a předpisů.

Přípojka vody je součástí uzavřeného (tlakového) okruhu k zásobování několika odběrních míst.

Nástěnné zásobníky jsou vhodné pro připojení pomocí plastových potrubních systémů.

Pokyny pro připojení k plastovým potrubním systémům: V případě poruchy se mohou vyskytovat teploty až 95 °C (max. 0,6 MPa). Použité plastové trubky musí být na tyto podmínky dimenzovány.



**Jestliže je tlak vody vyšší než 5 barů, musí být do přívodu studené vody zařazen redukční ventil.**

Před připojením zásobníku k vodovodnímu vedení je toto nutno důkladně propláchnout, aby se do zásobníku nebo do bezpečnostních zařízení nedostala žádná cizí tělesa.

Doporučuje se instalovat zásobník podle obr. 3.



**Zásobník musí být bezpodmínečně instalován s použitím pojistného membránového ventilu ověřené konstrukce.**

Je nutno dodržovat bezpečnostní pokyny v návodu k montáži pojistného membránového ventilu.

Funkční způsobilost pojistného ventilu je nutno zkontrolovat.

Pojistný ventil chrání zásobník před nepřípustným zvýšením tlaku. Pojistný ventil musí být pravidelně v určených intervalech aktivován, aby se předešlo uváznutí vlivem vápenatých usazenin.

Odpad odkapávající vody z pojistného ventilu musí stále zůstat otevřený do atmosféry. Odpad odkapávající vody je třeba odvést odpadním potrubím se stálým sklonem dolů zaručujícím volný odtok vody.

Plnění: Po připojení zásobníku otevřete uzavírací ventil. Potom otevřete kohout pro teplou vodu. Když z něj vytéká voda, je zásobník naplněn.

Poté výtokový kohout uzavřete a zkontrolujete zařízení z hlediska těsnosti.



**Zásobník v žádném případě nepřipojujte k elektrické síti aniž byste se přesvědčili, že je skutečně zcela naplněn vodou!**


### Elektrické připojení 2

- 1 L, N přímo na termostatu
- 2 Omezovač teploty
- 3 Regulátor teploty
- 4 Kontrolka
- 5 Topný článek
- B Nádoba
- C Spodní část pláště
- D Plášť
- E Anoda
- F Ochranný vodič
- R Odpor 560 Ohm

Elektrické připojení musí být provedeno při dodržení pokynů uvedených v platném návodu k montáži a rovněž platných norem a předpisů. Přitom je nutno dodržovat zejména „Ustanovení pro provoz silnoproudých zařízení se jmenovitým napětím do 1000 V“ a předpisy místního rozvodného závodu. Přístroje jsou určeny jen pro pevné připojení k síti se střídavým napětím 230 V ~. Přitom musí být v přívodu na straně stavby k dispozici dělicí trasa se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm (např. pojistka).



**Elektrické připojení smí provádět jen kvalifikovaný elektromechanik s příslušným oprávněním.**

Po sejmutí víka protáhněte síťový kabel kabelovou průchodkou na spodní straně přístroje. Poté následuje připojení ke svorkám L, N a  (PE).

## Uvedení do provozu

První uvedení do provozu a ohřátí musí být provedeno za dozoru odborníka.

Teplotu vody lze podle potřeby nastavit pomocí ovladače nastavení teploty. Ovladač nastavení teploty se nachází na spodním krytu (viz obr. 1).

Při malé spotřebě teplé vody nebo při silně vápenaté vodě se doporučuje nastavení do polohy Úspora energie „e“ při cca 55–60 °C. V určitých časových intervalech nebo po odběru teplé vody přístroj automaticky zapíná ohřev.

Zásobník je vhodné odpojovat od sítě jen při delší nepřítomnosti. Díky vysoce kvalitní tepelné izolaci z polyuretanové pěny, neobsahující příměsi poškozující ozónovou vrstvu, je tepelná ztráta malá.

Při nebezpečí mrazu je nutno zásobník vyprázdnit.

## Ovládací pole 1

- Poloha Ochrana proti mrazu
- E Poloha Úspora energie (cca 60 °C)
- Rozsah teplot (cca 70 °C)

## Údržba

Vnější povrch zásobníku nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. Při čištění stačí jen otření měkkým hadříkem nebo vlhkou houbou. Nepoužívejte žádné abrazivní nebo agresivní mycí prostředky.



**Pozor! Při všech pracích odpojte všechny póly od sítě!**

K zajištění dlouhodobé životnosti se doporučuje jednou do roka nechat odborníkem zkontrolovat anodu pro ochranu proti korozi (magneziová anoda) instalovanou v přístroji. V oblastech se zvláště agresivní vodou může být tato kontrola nutná častěji – příslušné informace získáte u instalatéra nebo přímo u vodárenského podniku!

Přístroj je chráněn proti nadměrnému ohřátí pomocí bezpečnostního omezovače teploty, který přerušuje všechny fáze. Pokud by došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, je třeba povolat kvalifikovaného odborníka k provedení opravy. Bezpečnostní omezovač teploty se může po aktivaci vynulovat stisknutím červeného tlačítka, které se nachází pod krytem spínacího prostoru.

## Rozměry 4

Rozměry zásobníku (viz tabulka „Technické údaje“).

- 1 Příruba ohřívání
- 2 Magneziová anoda
- 3 Výtoková trubka
- 4 Ovladač nastavení teploty
- 5 Závěsný třmen
- 6 Kontrolka

## Schéma instalace 3

- 1 Pojistný ventil
- 2 Ochrana proti zpětnému toku
- 3 Hrdlo pro tlakovou zkoušku
- 4 Uzavírací ventil
- 5 Redukční ventil
- 6 Odběrní místa

## Technické údaje

Typ	PSH	30 TM	50 TM	80 TM	100 TM	120 TM	150 TM	200 TM
Jmenovité napětí		1/N/PE ~ 230V						
Příkon	W	2000	2000	2000	2000	2000	2000	2000
Jmenovitý obsah	litrů	30	50	80	100	120	150	200
Spotřeba proudu v pohotovostním stavu	kWh/d	0,73	0,99	1,15	1,48	1,73	2,18	2,94
Odebíratelné množství smíšené vody při 40 °C	litrů	56	97	143	186	228	291	389
Hmotnost (prázdná)	kg	19	25	30	36	39	47	58
Rozměry								
A	mm	100	100	100	100	100	100	100
B	mm	287	287	278	278	278	278	278
C	mm	38	38	32	32	32	32	32
D	mm	390	390	470	470	470	470	470
E	mm	530	591	583	735	889	1125	1125
H	mm	585	840	810	960	1115	1350	1650
I	mm	93	287	263	263	263	263	563
K	mm	385	385	400	400	400	400	400
M	mm	88	88	80	80	80	80	80
X	mm	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
Druh ochrany		Ochrana proti tryskající vodě (IP 25)						
Kontrolní znak		viz typový štítek						



## 1. Инструкция по эксплуатации и монтажу Для пользователя и монтера

Аккуратно храните данную инструкцию, при смене владельца передавайте ее новому владельцу. Перед работами по техническому обслуживанию и какими-либо ремонтами ознакомить с ней монтера.



## 2. Монтаж для монтера

### Настенный монтаж

Настенные накопители PSH 30 ... 200 TM смонтировать в помещении с положительной температурой вблизи точки забора, штуцерами для подключения воды вниз.

Крепежный материал, используемый для монтажа устройства, должен подбираться в соответствии с прочностью стены. Необходимо учитывать вес накопителя вместе с залитой в него водой (см. таблицу технических параметров).

Расположение необходимых для монтажа винтов указано на рис. 4/5.

Вешалка для вертикального монтажа и вешалка для горизонтального монтажа в зависимости от исполнения устройства являются составной накопителя.

### Подключение воды

Водное оборудование должно устанавливаться авторизованным специалистом с соблюдением действующей инструкции по монтажу, а также действующих норм и предписаний.

Подключение воды выполняется закрытым (стойким к давлению) для снабжения нескольких точек забора.

Настенные накопители приспособлены для подключения к системам пластиковых трубопроводов.

Указания по подключению к системам пластиковых трубопроводов: В случае неполадки могут возникать температуры до 95 °C (макс. 0,6 МПа). Используемые пластмассовые трубы должны быть рассчитаны на такие условия.



**Если давление воды выше 5 бар, то в линии подачи холодной воды должен быть установлен редуктор.**

Перед подключением накопителя к водопроводу его необходимо тщательно промыть, чтобы в накопитель или в предохранительное устройство не попали чужеродные частицы.

Накопитель рекомендуется устанавливать в соответствии с рис. 3.



**Накопитель обязательно должен устанавливаться с мембранным защитным клапаном проверенной конструкции.**

Необходимо соблюдать указания по безопасности из инструкции по монтажу мембранного защитного клапана.

Защитный клапан необходимо проверить на работоспособность.

Защитный клапан защищает накопитель от недопустимо высокого возрастания давления. На защитный клапан необходимо регулярно воздействовать, чтобы предотвратить заедание из-за известковых отложений.

Отвод каплюющей воды из защитного клапана должен всегда оставаться открытым в атмосферу.

Отвод каплюющей воды необходимо подключить к сточной трубе с постоянным обратным уклоном, гарантирующим беспрепятственный отвод воды.

Заполнение: После подключения накопителя открыть запорный клапан.

После этого открыть кран горячей воды. Если из него течет вода, то накопитель заполнен.

Тогда закрыть сливной кран и проверить герметичность установки.



**Ни в коем случае не включайте накопитель в электросеть, не проверив, действительно ли он полностью заполнен водой!**

### Электрическое подключение 2

- 1 L, N непосредственно на термостате
- 2 Термоограничитель
- 3 Терморегулятор
- 4 Сигнальная лампочка
- 5 Нагревательный элемент
- B Бак
- C Нижняя часть обшивки
- D Обшивка
- E Анод
- F Защитный провод
- R Эл. сопротивление 560 Ом

Электрическое подключение должно производиться с соблюдением действующей инструкции по монтажу, а также действующих норм и предписаний. „При этом необходимо в особенности соблюдать определения по сооружению силовых установок с номинальным напряжением до 1000 V<sup>N</sup>“ и предписания местного предприятия энергоснабжения. Устройства предназначены только для жесткого подключения к сети переменного тока 230 В ~. При этом в подводе во всех полюсах потребитель должен обеспечить наличие разделяющих участков с контактным зазором не менее 3 мм (например, предохранители).



**Электрическое подключение разрешается выполнять только силами допущенного монтера.**

После снятия крышки необходимо завести сетевой кабель через кабельный ввод на нижней стороне прибора. После этого производится подключение к клеммам L, N и PE (⊕).

## Ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию и разогрев должен контролировать специалист.

При необходимости температура воды может устанавливаться на регуляторе температуры, который находится на нижнем кожухе (см. Рис. 1).

При незначительном расходе горячей воды или большом содержании извести в воде рекомендуется устанавливать режим энергосбережения „e“ примерно при 55–60 °С. В определенные промежутки времени или после отбора горячей воды устройство подогревается автоматически.

Устройство рекомендуется отключать от сети только на время длительного отсутствия. Благодаря высококачественной теплоизоляции из полиуретановой пены, не содержащей фреонов, потери тепла незначительны.

При угрозе замораживания накопитель следует опорожнить.

## Экран управления 1

- Позиция незамерзания
- Е Позиция энергосбережения (ок. 60 °С)
- Температурный диапазон (ок. 70 °С)

## Техническое обслуживание

Снаружи накопитель не требует никакого особого обслуживания. Чистку производить только мягкой салфеткой или влажной губкой. Не допускается применять никаких абразивных веществ или агрессивных моющих средств.



**Внимание! При всех работах с аппаратом полностью отключить его от сети!**

Для обеспечения длительного ресурса рекомендуется установленный в аппарате анод для защиты от коррозии (магниевый анод) подвергать ежегодной инспекции специалистом. В регионах с особо агрессивной водой может потребоваться более часто производить эту проверку – получите необходимую информацию у монтера или непосредственно в предприятии водоснабжения!

Аппарат защищен от избыточного нагрева защитным термоограничителем, который обрывает все фазы. Если защитный термоограничитель сработал, то необходимо вызвать авторизованного специалиста для проведения ремонта. После срабатывания защитный термоограничитель может быть сброшен нажатием на красную кнопку, находящуюся под кожухом распределительного устройства.

## Размеры 4

Размеры накопителя (см. таблицу „Технические параметры“)

- 1 Нагревательный фланец
- 2 Магниевый анод
- 3 Выпускная труба
- 4 Регулятор температуры
- 5 Вешалка
- 6 Сигнальная лампочка

## Схема установки 3

- 1 Защитный клапан
- 2 Блокиратор обратного потока
- 3 Штуцер для проверки давления
- 4 Запорный клапан
- 5 Редуктор
- 6 Точки забора

## Технические параметры.

Тип	PSH	30 TM	50 TM	80 TM	100 TM	120 TM	150 TM	200 TM
Номинальное напряжение		перем. 230 В 1/N/PE ~						
Потребление мощности	Вт	2000	2000	2000	2000	2000	2000	2000
Номинальный объем	л	30	50	80	100	120	150	200
Потребление тока в режиме готовности	кВтч/сут	0,73	0,99	1,15	1,48	1,73	2,18	2,94
Забираемое количество смешанной воды при 40 °С	л	56	97	143	186	228	291	389
Вес (пустой)	кг	19	25	30	36	39	47	58
Размеры	A	мм	100	100	100	100	100	100
	B	мм	287	287	278	278	278	278
	C	мм	38	38	32	32	32	32
	D	мм	390	390	470	470	470	470
	E	мм	530	591	583	735	889	1125
	H	мм	585	840	810	960	1115	1350
	I	мм	93	287	263	263	263	263
	K	мм	385	385	400	400	400	400
	M	мм	88	88	80	80	80	80
	X	мм	G 1/2"	G 1/2"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"
Класс защиты		Защита от струй воды (IP 25)						
Контрольный символ		см. фирменную табличку						

**Stiebel Eltron International GmbH**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden  
 Telefon 055 31/702-0  
 Fax 055 31/702-479  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.com](mailto:info@stiebel-eltron.com)  
 Internet [www.stiebel-eltron.com](http://www.stiebel-eltron.com)

**Belgique**

Stiebel Eltron S.p.r.l./b.v.b.a.  
 Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt  
 ☎ 087-88 1465 Fax 087-881597  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.be](mailto:info@stiebel-eltron.be)  
 Internet [www.stiebel-eltron.be](http://www.stiebel-eltron.be)

**Česká republika**

Stiebel Eltron spol. s r.o.  
 K Hájům 946 ČZ-15500 Praha 5-Stodulky  
 ☎ 235 512 122 / 6111 Fax 251 116 111  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.cz](mailto:info@stiebel-eltron.cz)  
 Internet [www.stiebel-eltron.cz](http://www.stiebel-eltron.cz)

**Denmark**

Distributor:  
 PETTINAROLI A/S  
 Mandal Allé 21 DK-5500 Middelfart  
 ☎ 6341 6666 Fax: 6341 6660  
 E-Mail: [info@pettinaroli.dk](mailto:info@pettinaroli.dk)  
 Internet [www.pettinaroli.dk](http://www.pettinaroli.dk)

**France**

Stiebel Eltron SAS  
 7-9, rue des Selliers  
 BP 85107 F-57073 Metz-Cédex 3  
 ☎ 03-87-74 3888 Fax 03-87-746826  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.fr](mailto:info@stiebel-eltron.fr)  
 Internet [www.stiebel-eltron.fr](http://www.stiebel-eltron.fr)

**Great Britain**

Exclusive Distributor:  
 Applied Energy Products Ltd.  
 Morley Way GB-Peterborough PE2 9JJ  
 ☎ 08709 000420 Fax 01733-319610  
 E-Mail [sales@applied-energy.com](mailto:sales@applied-energy.com)  
 Internet [www.applied-energy.com](http://www.applied-energy.com)

**Magyarország**

Stiebel Eltron Kft.  
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest  
 ☎ 012 50-6055 Fax 013 68-8097  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.hu](mailto:info@stiebel-eltron.hu)  
 Internet [www.stiebel-eltron.hu](http://www.stiebel-eltron.hu)

**Nederland**

Stiebel Eltron Nederland B.V.  
 Daviottenweg 36 NL-5202 CA's-Hertogenbosch  
 Postbus 2020 ☎ 073-6 2300 00 Fax 073-6 23 1141  
 E-Mail [stiebel@stiebel-eltron.nl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.nl)  
 Internet [www.stiebel-eltron.nl](http://www.stiebel-eltron.nl)

**Austria**

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.  
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels  
 ☎ 072 42-47367-0 Fax 07242-47367-42  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.at](mailto:info@stiebel-eltron.at)  
 Internet [www.stiebel-eltron.at](http://www.stiebel-eltron.at)

**Polska**

Stiebel Eltron sp.z. o.o.  
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa  
 ☎ 022-8 4648 20 Fax 022-8 466703  
 E-Mail [stiebel@stiebel-eltron.com.pl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.com.pl)  
 Internet [www.stiebel-eltron.com.pl](http://www.stiebel-eltron.com.pl)

**Switzerland**

Stiebel Eltron AG  
 Netzbodenstr.23 c CH-4133 Pratteln  
 ☎ 061-8 169333 Fax 061-8 169344  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)  
 Internet [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

**Sverige**

Stiebel Eltron AB  
 Friggagatan 5 SE-641 37 Katrineholm  
 ☎ 0150-487900 Fax 0150-487901  
 E-Mail [info@stiebel-eltron.se](mailto:info@stiebel-eltron.se)  
 Internet [www.stiebel-eltron.se](http://www.stiebel-eltron.se)

**Thailand**

Stiebel Eltron Asia Ltd.  
 469 Moo 2, Tambol Klong-Jik  
 Amphur Bangpa-In Ayutthaya 13160  
 ☎ 035-220088 Fax 035-221188  
 E-Mail [stiebel@loxinfo.co.th](mailto:stiebel@loxinfo.co.th)  
 Internet [www.stiebel-eltronasia.com](http://www.stiebel-eltronasia.com)

**USA**

Stiebel Eltron Inc.  
 17 West Street West Hatfield MA 01088  
 ☎ 04 13-247-3380 Fax 0413-247-3369  
 E-Mail [info@stiebel-eltron-usa.com](mailto:info@stiebel-eltron-usa.com)  
 Internet [www.stiebel-eltron-usa.com](http://www.stiebel-eltron-usa.com)